
Traduction en langue française du texte explicatif écrit en langue arabe.

Numéro d'inventaire : 1979.33483.10

Type de document : jeu, jouet

Date de création : 2007 (restituée)

Description : Papier machine blanc, encre, agrafe.

Mesures : hauteur : 297 mm ; largeur : 210 mm

Notes : Deux feuilles reliées entre elles par une agrafe faisant partie d'un ensemble composé de dix pièces affiliées aux spectacles de marionnettes tirés des thèmes de "Hassan Rabie", de "Fawaniss Ramadhan" (lanternes de ramadhan) et "La Petite Sawsane". L'ensemble se compose de cette traduction, du texte original écrit en langue arabe, d'une boîte contenant un enregistrement audio (bande) de 91mn de la première pièce, de la toile de fond (décor), et de six marionnettes. Ce texte est une traduction en français (tapée à l'ordinateur) des deux premières pages de celui écrit en langue arabe et qui composent une lettre du "Ministère de la promotion et de l'éducation Direction générale des moyens généraux El bakra Le Caire", adressée à "Monsieur le directeur général de l'enseignement et de l'éducation de la province d'Elwafi (département des moyens généraux).

Mots-clés : Jeux et jouets forains (marionnettes, cirque, prestidigitation, pantins; etc.)

Filière : aucune

Niveau : aucun

Autres descriptions : Langue : Français

Nombre de pages : 2

وزارة التربية والتعليم
الإدارة العامة للمؤسسات التعليمية
مدينة البكرى بالقاهرة

١٩٦٩ / ٤ / ١٤

السيد الاستاذ مدير طرم التربية والتعليم بمحافظة السويس (طوخ)
(نعم الوسائل التعليمية)

تربية طيبة وحده ، فنظروا لما للمؤسسات التعليمية من أهمية في نقل بصر
الإنجازات والخبرات والمعلومات للتلاميذ ، وخاصة تلاميذ المرحلة الابتدائية - بأسلوب
يقوى جذاب ، ووفية من الإدارة العامة للمؤسسات التعليمية في رفع مستوى الاقادة من هذه
الوسيلة الفعالة في المدارس ، فقد أعدت هذه الإدارة مشروع ثلاث مسرحيات للمرحلة
الابتدائية اختارت موضوعاتها - بالاتفاق مع تخطيط التعليم الابتدائي - من كتب
المطالعة للغة العربية ، ثم قامت بإعداد المسرحيات الثلاث بطريقة تجعل منها نموذجاً
يمكن ان تتحدى به المدرسات التعليمية في إنتاجها مستقبلاً لعل هذا النوع من
المسرحيات التعليمية .

وقد رأت الإدارة العامة للمؤسسات ان تقدم إحدى المسرحيات وهي عن موضوع " حسن
ربيع " كاملة التنفيذ ، وتقديم المراسم الخاصة بمسرحيات التمثيلية والمندثر الخلفي للتمثيلية
وتسجيلاً صوتياً لحوار التمثيلية ، وكذلك مخطوطاً يوضح أنواع وحركات كل بطل من
أبطال التمثيلية بحيث يمكن عن طريق هذا كله أداء التمثيلية كاملة دون الحاجة الى مسرح
يسيطر من الصانع المتواضع في مدارس المديرية .

أنا بالنسبة للتمثيليتين الأخيرين وهما ((توانيس رمضان - موسم الصخيرة)) فقد
اكتفت الإدارة بتقديم التسجيل الصوتي لحوارهما على أن يقتدى بما هو منفذ للتمثيلية (حسن
ربيع) عند عمل المراسم ، والخلفية الخاصة بكل منهما . وقد أرفقت الإدارة لذلك نشرة
توجيهية بطريقة تنفيذ المراسم بالأسلوب المتبع في تمثيلية (حسن ربيع) وتوبخالسة
مسبق إرساله في هذا الشأن في نشرة المراسم عام ١٩٦٣ .

وتتصرف الإدارة العامة للمؤسسات التعليمية ان ترفق بهذا صندوقاً يحتوي على ما يأتي :

- (١) مخطوط معد للمادة العلمية لموضوع (موسم الصخيرة) من كتاب القراءة العربية
- الجزء الثاني - من ٧٥ للصف الثاني الابتدائي .
- (٢) مخطوط معد للمادة العلمية لموضوع (توانيس رمضان) من كتاب القراءة والمحفوظات -
الجزء الثالث - من ٣٥ للصف الثالث الابتدائي .
- (٣) مخطوط معد للمادة العلمية لموضوع (حسن ربيع) من كتاب القراءة والمحفوظات
- الجزء الخامس - من ١٢٧ للصف الخامس الابتدائي .
- (٤) مخطوط للاعداد المسرحي يوضح أنواع وحركات المراسم على المسرح للمسرحية
الأخيرة (حسن ربيع) .
- (٥) شرح تفصيلي معو لطريقة صنع رأس الدوي من الجفج .
- (٦) ٧ ^{عدد} (سيج) عرائس كاملة (رؤوس وبلهيس) خاصة بصرحيه (حسن ربيع)
- (٧) ١ ^{عدد} واحد شريط تسجيل طول هذا الشريط ٣٠٠ قدم على بكره ٣ بوصة وسرعه
٣ ^{عدد} / ٤ وسجل عليه حركات مسرحية (حسن ربيع) .

